

Stadgar
för
International Rescue Committee Sverige Insamlingsstiftelse
/Statutes for International Rescue Committee Sverige Insamlingsstiftelse

§ 1 Stiftelsens namn/*The name of the Foundation*

Stiftelsens namn ska vara International Rescue Committee Sverige Insamlingsstiftelse.
/The name of the Foundation shall be International Rescue Committee Sverige Insamlingsstiftelse.

§ 2 Stiftelsens ändamål/*The purpose of the Foundation*

Stiftelsens ändamål är att lindra fattigdom, nöd och lidande varhelst i världen, särskilt till förmån för flyktingar, samhällen som drabbats av befolkningsförflyttningar och offer för förtryck, konflikter och naturkatastrofer och att leverera sådan humanitär och annan hjälp utan hänsyn till etnisk tillhörighet, nationalitet, kön, sexuell läggning, funktionsnedsättning eller religion hos mottagarna.

Stiftelsen kan uppfylla sitt syfte exempelvis genom att:

1. Engagera sig i utvecklingsarbete, fred, institutionsbyggande, återhämtningsprogram och annan verksamhet i samarbete med relevanta aktörer;
2. Genomföra program i global katastrofhjälp, såsom att hjälpa offer för förtryck, våldsam konflikt och naturkatastrof;
3. Bistå, omplacera, rehabilitera och skydda offer för förtryck och förföljelse och genomföra program i samband därmed, i Sverige och utanför Sverige;
4. Genomföra program för offentlig utbildning och påverkansarbete om situationen, omständigheterna, behoven och belägenheten för offren, inklusive men inte begränsat till orsakerna till befolkningsförflyttningar, fattigdom, förtryck, konflikter och naturkatastrofer i syfte att mobilisera bistånd på deras vägnar.

Stiftelsen ska bedriva insamling av medel för att dess ändamål ska kunna främjas. Detta kan ske exempelvis genom offentlig eller privat anmodan, annonsering eller insamling på annat sätt. Stiftelsen får bedriva näringsverksamhet direkt eller genom dotterbolag för att främja ändamålet eller för att på annat sätt stödja stiftelsens verksamhet. Stiftelsen får också främja de ovan angivna ändamålen genom ekonomiskt stöd till annan organisation.

/The purpose of the Foundation is to relieve poverty, distress and suffering in any part of the World in particular for the benefit of refugees, communities affected by displacement and victims of oppression, conflict and natural disaster, and to deliver such humanitarian and other relief without regard to the ethnicity, nationality, gender, sexual orientation, disability or religion of the beneficiaries.

The Foundation may fulfill its purpose for example by:

- 1. Engaging in development, peace, institution building, recovery programs and other activities in collaboration with relevant actors;*
- 2. Carrying out programs in global emergency relief so as to assist victims of oppression, violent conflict and natural disaster;*
- 3. Assisting, resettling, rehabilitating and protecting victims of oppression and persecution, and carrying out programming related thereto, within Sweden and outside of Sweden;*
- 4. Conducting programs of public education and advocacy regarding the situation, circumstances, needs and plight of victims, including but not limited to the causes of displacement, poverty, oppression, conflict and natural disaster, for the purpose of mobilizing assistance on their behalf.*

The Foundation shall collect funds to promote its purpose. This may be done e.g. by public or private appeal, advertisement and collection otherwise. The Foundation may engage in business activities either directly or through affiliated entities and subsidiaries, in order to promote the purpose of the Foundation or to support the Foundation's activities in other ways. The Foundation may also promote its above stated objectives through financial support to another organization.

§ 3 *Oberoende/Independence*

Stiftelsen är religiöst och politiskt obunden och ska inte befatta sig med några privata egenintressen.

/The Foundation is religiously and politically independent and shall not engage in any private self-interest.

§ 4 *Förvaltning/Management*

Stiftelsen ska förvaltas av en styrelse, bestående av minst 3 och högst 6 ledamöter. Suppleanter får utses.

/The Foundation is managed by a board of directors, consisting of at least 3 and at most 6 members. Deputy members may be appointed.

Styrelsens ledamöter och suppleanter utses och entledigas av International Rescue Committee, Inc. ("IRC"). Styrelsen utser inom sig ordförande.

/The Board of Directors members and deputy members are appointed and may be removed by the International Rescue Committee, Inc. ("IRC"). The Board of Directors elects one of its members as chairman.

Styrelseledamöterna ska utses för en treårsperiod och kan omväljas för ytterligare två perioder, till en maximal tjänstgöringstid på nio år.

/Board members shall be appointed for a term of three years, and may be reappointed for two additional terms, for a maximum total of nine years.

§ 5 Kallelse till styrelsesammanträde/Notice of the Board meeting

Ordföranden ska se till att styrelsesammanträden hålls när det behövs. Styrelsen ska sammankallas om en styrelseledamot begär det.

/The chair shall ensure that Board meetings are held when needed. The Board shall be convened if a member of the Board so requests.

§ 6 Beslut/Resolutions

Styrelsen är beslutför om mer än hälften av hela antalet styrelseledamöter är närvarande. Som styrelsens beslut gäller den mening som mer än hälften av de närvarande röstar för eller, vid lika röstetal, den mening som ordföranden biträder.

/There is a quorum of the Board of Directors when more than one-half of the total number of the board members are present. Resolutions of the Board shall be adopted by a simple majority of the members present or, in the event of a tied vote, by the chair casting the deciding vote.

§ 7 Protokoll/Minutes

Över styrelsens beslut ska protokoll föras. Protokollet ska undertecknas av den som har varit protokollförare. Det ska justeras av ordföranden, om denne inte har fört protokollet. Med ordförande avses styrelsens ordförande eller, om denne inte har varit närvarande vid beslutsfattandet, den styrelseledamot som har varit ordförande vid sammanträdet. Styrelseledamot har rätt att få avvikande mening antecknad till protokollet. Protokollen ska föras i nummerföljd och förvaras på betryggande sätt.

/Minutes shall be taken at meetings of the Board of Directors. The minutes shall be signed by the keeper of the minutes. They shall be attested by the chair, in the event the chair did not take the minutes. The chair refers to the chair of the Board of Directors or, if the chair of the Board of Directors has not been present at the meeting, the member that has presided at the meeting. Members of the Board of Directors are entitled to have dissenting opinions recorded in the minutes. The minutes shall be maintained in numerical order and stored in a satisfactory manner.

§ 8 Arvode/Fees

Styrelseledamöterna tjänstgör utan ersättning. Styrelsen får dock besluta att ledamöterna ska kompenseras för rimliga utlägg som relaterar till styrelseuppdraget.

/The members of the Board of Directors serve without compensation. The Board of Directors may decide that members of the Board will be reimbursed for reasonable expenses related to their service.

§ 9 Firmateckning/Signatory

Styrelsen eller den eller dem som styrelsen utser företräder stiftelsen och tecknar dess namn och firma.

/The Board of Directors or the person or persons authorized by the Board of Directors represents the Foundation and has the authority to sign for the Foundation.

§ 10 Stiftelsens tillgångar/The assets of the Foundation

Styrelsen ska vid sin förvaltning av tillgångarna se till att de är placerade på ett godtagbart sätt.

/The Board of Directors shall, in its management of the assets, ensure that they are invested in an adequate manner.

§ 11 Säte/Domicile

Styrelsen har sitt säte i Stockholms stad.

/The Board of Directors has its domicile in the City of Stockholm.

§ 12 Räkenskapsår/Financial year

Stiftelsens räkenskapsår ska vara från och med den 1 oktober till och med den 30 september.

/The Foundation's financial year shall be 1 October to 30 September.

§ 13 Årsredovisning och revisionsberättelse/Annual report and audit report

För varje räkenskapsår ska avges årsredovisning, innefattande resultaträkning, balansräkning och förvaltningsberättelse. Senast fyra månader efter räkenskapsårets slut ska årsredovisningen avlämnas till stiftelsens revisor.

/For each financial year, an annual report shall be rendered, including income statement, balance sheet and management report. The annual report shall be submitted to the Foundation's auditor not later than four months after the financial year end.

Sedan revisorn avgett berättelse över sin granskning samt överlämnat denna till stiftelsens styrelse, åligger det stiftelsens styrelse att inge en kopia av årsredovisningen och revisionsberättelsen till registreringsmyndigheten senast sex månader efter räkenskapsårets utgång.

/When the auditor has issued report on its review and submitted it to the Board of Directors, the Board of Directors shall submit a copy of the annual report and the auditor's report to the registration authority no later than six months after the financial year end.

§ 14 Revision/Audit

Stiftelsens förvaltning och räkenskaper ska årligen granskas av en auktoriserad revisor, utsedd av styrelsen och godkänd av IRC.

/The management of the Foundation and its accounts shall annually be audited by an authorized auditor appointed by the Board and approved by the IRC.

§ 15 Tillsyn/Supervision

Stiftelsen ska stå under tillsyn enligt stiftelselagen.

/The Foundation shall be supervised in accordance with the Foundation Act.

§ 16 Ändring av stadgarna/Amendments to the statutes

Styrelsen får utan tillstånd av myndighet ändra, upphäva eller åsidosätta föreskrifterna i dessa stadgar, utom såvitt avser stiftelsens ändamål eller bestämmelserna i denna paragraf.

/The Board of Directors may without authorization from authority amend, revoke or set aside the provisions of these statutes, except as regards to the purpose of the Foundation or the provisions of this section.

För ändring, upphävande eller åsidosättande av stiftelsens stadgar erfordras enhälligt beslut vid två på varandra följande styrelsesammanträden med minst en månads mellanrum. Vid besluten ska samtliga ordinarie styrelseledamöter delta.

/Amendment, revocation or setting aside the provisions of the Foundation's statutes requires unanimity on two consecutive board meetings with at least one month apart. At the resolutions, all ordinary members of the Board shall be attending.

* * * * *